

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 81 (1955)  
**Heft:** 7

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**CONCOURS POUR L'AMÉNAGEMENT D'UNE PISCINE DANS LES JARDINS  
DU CASINO DE MONTREUX**

1<sup>er</sup> prix, projet « Parasol », M. F. Sillig, architecte, à Lausanne.

Jugement du jury :

Composition très libre, d'une heureuse fantaisie et clairement exprimée.

Équilibre harmonieux entre les surfaces d'eau et les surfaces de verdure.

Les beaux arbres sont conservés. Cependant les deux arbres partiellement enterrés par la création de la terrasse supérieure devront être remplacés.

L'espace réservé aux enfants est bien situé.

La solution proposée de créer une terrasse surélevée derrière les cabines est très intéressante.

La prolongation de cette terrasse jusqu'à la façade de l'immeuble voisin ne présente pas d'inconvénient majeur.

La forme de la piscine est originale et agréable.

(Suite de la page 103).

3. Une entrée contrôlée avec caisse et lingerie pour location linge et costumes de bain.
4. Douches et toilettes pour messieurs et dames ; ces locaux seront aménagés dans le sous-sol du Casino.
5. Quelques douches extérieures.
6. Un bar pour boissons et restauration froides.
7. Une passerelle reliant les abords de la piscine au lac, au-dessus du quai.

L'attention des concurrents est cependant attirée sur le fait que cette passerelle ne doit pas masquer la vue du lac de la piscine et de ses abords.

Dans le sous-sol, il sera nécessaire d'aménager :

1<sup>o</sup> un accès allant de la cuisine à l'extérieur ;

2<sup>o</sup> un local pour le filtrage et la chloration de l'eau.

Les arbres existants, dont la position est indiquée sur le plan de situation, doivent être autant que possible conservés. Cependant, ils ne doivent pas surplomber la piscine ni porter ombre sur celle-ci.

Les concurrents devront réservier et améliorer l'allée qui est utilisée pour les défilés d'élegance.

**Extrait du rapport du jury**

Le jury s'est réuni les 10 et 11 novembre 1954 au Casino de Montreux. Il constate que cinq projets ont été remis dans les délais prévus. Ces projets remplissent les conditions du concours.

\* \* \*

Après avoir rédigé une critique détaillée de chaque projet, le jury procède au classement et décide d'attribuer quatre prix et de répartir la somme de 6000 fr. comme suit : 1<sup>er</sup> prix : projet « Parasol » = 2000 fr ; 2<sup>e</sup> prix : projet « Daina » = 1600 fr. ; 3<sup>e</sup> prix : projet « Nymphe » = 1400 fr. ; 4<sup>e</sup> prix : projet « Hippocampe » = 800 fr.

Le jury déclare que le projet classé en premier rang justifie l'attribution du mandat d'exécution à son auteur. Il estime que malgré le petit nombre de projets présentés, le résultat est satisfaisant.

Ayant ainsi arrêté les conclusions de son rapport et signé le procès-verbal des décisions prises, le jury procède à l'ouverture des enveloppes qui révèle comme suit les noms des lauréats :

- 1<sup>er</sup> prix : M. F. Sillig.
- 2<sup>e</sup> prix : M. L. Koschwenikov.
- 3<sup>e</sup> prix : M. W. Diedrichs.
- 4<sup>e</sup> prix : M. F. Jungi.

**BIBLIOGRAPHIE**

**Cours d'architecture. Tome I: Application des lois rythmiques et des tracés régulateurs à l'album des ordres de Vignole**, par P. de Lagarde, ingénieur E.C.P., architecte D.P.L.G. Paris, Eyrolles, 1954. — Un volume 21 × 27 cm, 260 pages, 239 figures. Prix : broché, 1900 fr. français.

Voici un « Cours élémentaire d'architecture », pour les élèves ingénieurs, qui ne vise pas à donner quelques conseils pour réaliser un projet de bâtiment, mais plutôt à faire sentir aux ingénieurs combien leur formation et leur façon de concevoir diffèrent de celle des architectes.

Il s'efforce donc de montrer qu'un rationalisme rigoureux n'est pas la méthode qui convient à une conception architecturale, même à celle qui s'applique aux bâtiments les plus simples. Cependant l'auteur utilise, pour parler à des ingénieurs, le langage mathématique et s'appuie sur les théories récentes de tracés régulateurs qui ont rendu célèbre, ces dernières années, le mystérieux « nombre d'or ». Or, ces théories très modernes sont appliquées au plus vieil enseignement connu de l'architecture : celui des cinq ordres considérés comme des modèles de proportions heureuses et cette applica-

tion est une excellente justification des théories.

Les architectes peuvent donc être intéressés par ce cours où ils trouveront un exposé plus systématique et renouvelé sur bien des points de ces questions à l'ordre du jour.

Bien que l'auteur se défende énergiquement et avec insistance de donner des recettes pour faire infailliblement un chef-d'œuvre, ces théories ont des applications pratiques intéressantes pour abréger certains tâtonnements pendant la composition. En particulier, elles éclairent les conditions d'accord de la sculpture et de l'architecture.

Les jeunes élèves architectes qui débutent en s'exerçant aux ordres gagneront du temps dans ces premières études, en s'initiant à ces méthodes.

*Sommaire :*

Quelques notions d'esthétique. — Application à l'architecture. — L'architecture classique. — Principes et morphologie générale. — Notions générales sur les rythmes dans les arts plastiques. — Le rythme modulaire dans l'architecture classique. — Le rythme cinétique dans l'architecture classique. — Etude des ordres : l'ordre toscan, l'ordre dorique, l'ordre ionique, l'ordre corinthien et le composite. — Éléments d'accompagnement. — Quelques conseils théoriques ou pratiques sur la composition.

**Les mathématiques utiles**, par *J.-L. Pelletier*, agrégé de sciences mathématiques. Paris, Dunod, 1954. — Un volume  $14 \times 22$  cm, vi + 196 pages, 49 figures. Prix : broché, 650 fr. français.

Ce livre, publié par Dunod dans la collection « Les heures scientifiques » a pour objet une certaine perspective des mathématiques : celle de l'utilisateur, et donc dans une certaine mesure du calculateur.

Ainsi placé, on ne retrouve pas tout, mais on voit beaucoup de choses, et très souvent « par derrière ». L'époque n'est pas très lointaine où les plus grands chercheurs voulaient répondre à un besoin immédiat ; mais cette époque est tout de même révolue, et pour beaucoup, ces « mathématiques utiles » seront des mathématiques nouvelles et relativement simples. La numération et les erreurs, la notion de fonction, les équations, reçoivent tour à tour de cet éclairage un nouveau relief.

Parallèlement, les techniques fondamentales — graphiques, opérations, tables, constructions — sont exposées dans leurs grandes lignes et sans calcul ; l'auteur garde le souci de dégager leur esprit, qui correspond assez aux tendances actuelles, et se retrouve en des domaines très divers. Des exemples, parfois curieux, sont empruntés aux diverses branches de la science.

Ce livre intéressera tous les curieux de mathématiques ayant sensiblement des connaissances du niveau du premier baccalauréat, auxquels il fournira une matière facile à assimiler. Il permettra aux étudiants de prendre une vue d'ensemble des méthodes et techniques qu'ils auront à approfondir au gré de leurs travaux.

*Sommaire :*

Notions fondamentales. La fonction en mathématiques appliquées. La nomographie. Calcul des valeurs isolées. Calcul géométrique. Statique graphique. Équations numériques.

**Publications diverses**

**Die Erdezeitenforschung unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Beitrages**, par *Dr H. Ellenberger*. Tirage à part de la « Zeitschrift für Vermessungswesen », n° 2. Stuttgart, Verlag Konrad Wittwer, 1954. — Une brochure  $17 \times 25$  cm, 32 pages, 15 figures, tableaux.

**La producción de energía eléctrica en España. La garantía energética y potencial en la estimación del límite de utilización racional de los recursos hidroeléctricos del país**, par *Justo Pastor Ruperez*, ingénieur industriel. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 27 pages, 9 figures, 6 tableaux.

**Le service hydrographique du Service fédéral des eaux**, par *H. Bircher* (Berne). Tirage à part de « Verhandlungen der Internationalen Vereinigung für theoretische und angewandte Limnologie », Bd X, Seite 80-91, 1949. — Une brochure  $16 \times 24$  cm, 12 pages, 14 figures.

**Das Hochwasser von Ende Juni 1953 in der Zentral- und Nordostschweiz**, communication de l'« Eidg. Amtes für Wasserwirtschaft », par *E. Walser*, ingénieur diplômé. Tirage à part de « Wasser- und Energiewirtschaft », n° 10, 1953, Zürich. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 8 pages, 5 figures, 4 tableaux.

**La crue de la Borgne le 4 août 1952**, communication du Service fédéral des eaux, par *E. Walser*, ingénieur diplômé. Tirage à part de « Cours d'eau et énergie », 1952, n° 9, Zurich. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 7 pages, 5 figures, tableaux.

**Etude expérimentale de la répartition des moments dans une plaque oblique fléchie en fonction de l'angle formé par les côtés**, par *H. Favre*, professeur à l'E.P.F. et *W. Schumann*, assistant à l'E.P.F. Extrait du Bulletin n° 9 de la S.F.M. Editions Science et Industrie. — Une brochure  $21 \times 27$  cm, 14 pages, 26 figures.

*Sommaire :* Introduction. — Méthode de mesure. — Description des modèles. — Etats de charge. — Application des forces. — Choix des points de détermination des moments. — Mesures, calculs, épures. — Discussion des résultats. — Réactions aux angles de la plaque.

**La coordination de la production et du transport de l'électricité sur le plan international**, par la Fédération des producteurs et distributeurs d'électricité de Belgique. Bruxelles (37-39, rue Borrens), Imprimerie R. Louis. — Une brochure  $21 \times 27$  cm, 12 pages, figures, dépliant.

**Contribution à la modernisation des voies ferrées**, conférence faite à Bruxelles, le 19 avril 1951 par *Roger Sonnevile*, ingénieur. 2<sup>e</sup> éd., Paris VI (6 bis, rue de l'Abbaye), Documents et collections d'art, 1952. — Une brochure  $21 \times 27$  cm, 15 pages, 14 figures, ill.

**Traverses en béton et chemin de fer moderne**, conférence faite le 5 novembre 1952, par *Roger Sonnevile*, ingénieur. Paris VI (6 bis, rue de l'Abbaye), Documents et collections d'art, 1953. — Une brochure  $21 \times 27$  cm, 24 pages, 24 illustrations.

*Sommaire :* Le chemin de fer dans l'économie. — Réalisations françaises. — Voie moderne à la française. — Traverses en béton. — L'économie dans la voie moderne.

**L'insonorisation des voitures à la S.N.C.F.**, par *G. Bohl*, ingénieur. Extrait de la « Revue générale des chemins de fer », août 1953. Paris, Dunod, 1953. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 28 pages, 39 figures, 2 tableaux.

*Sommaire :* Critères d'une insonorisation. — Nouvelle méthode de mesure. — Essais de divers types de voitures à voyageurs. — Essais de divers armements de voie.

**La fixation des rails aux traverses. Cinq ans d'expérience des attaches doublement élastiques**, par *Robert Lévi*, directeur des installations fixes de la S.N.C.F. Extrait de la « Revue générale des chemins de fer », novembre 1952. Paris, Dunod, 1954. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 7 pages, 10 figures.

**Les longs rails soudés. Extension de leur usage en France**, par *Robert Lévi*, directeur des installations fixes de la S.N.C.F. Extrait de la « Revue générale des chemins de fer », octobre 1953. Paris, Dunod, 1953. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 10 pages, 9 figures.

*Sommaire :* La libre dilatation des rails. — Objections aux rails de grande longueur. — Joints de dilatation. — Problème des courbes. — Méthodes de réalisation et de pose des longs rails soudés. — Portée économique de la voie soudée.

**L'équipement électro-mécanique de la centrale de Gondo**, communication de la Société Ofinco S.A., Genève. Tirage à part du « Bulletin de l'Association suisse des électriciens », année 1953, n° 22. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 11 pages, 12 figures.

Centrale construite sur le versant sud du col du Simplon, dans le Valais, et équipée de deux groupes de 20 000 kVA. Elle fournit une énergie annuelle de 163 GWh. L'étude donne des indications sur la disposition générale de cet aménagement ainsi que sur l'équipement mécanique et électrique.

**Ligne 225 kV du Simplon (Secteur suisse Moerel - Passo di Monscera)**, communication de la Société Ofinco S.A., Genève. Tirage à part du « Bulletin de l'Association suisse des électriciens », année 1953, n° 24. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 5 pages, 9 figures.

L'aménagement hydro-électrique du versant sud du Simplon et la proximité des réseaux suisse et italien amenèrent la réalisation d'une ligne 225 kV de Moerel à la centrale Gasparoni près Domodossola. Cette étude indique les caractéristiques du secteur suisse de cette importante interconnexion.

**Traversée d'une zone argileuse à forte « poussée de montagne » par une galerie d'adduction d'eau**, communiqué par la Société Ofinco, Genève. Tiré à part de la « Schweiz. Bauzeitung », 72<sup>e</sup> année, n° 6, février 1954. — Une brochure  $21 \times 30$  cm, 4 pages, 16 figures.

L'aménagement hydro-électrique de Gondo (versant sud du Simplon) rencontra de très grandes difficultés surtout lors du percement de la galerie reliant la prise du Lagginbach au lac de compensation de Serra. Exposé du percement de cette galerie.

**Le puits sous pression de la Centrale de Gondo**, par la Société Ofinco, Genève, et la S.A. Conrad Zschokke, Genève. Tirage à part de la « Schweiz. Bauzeitung », 1952, n° 52. — Une brochure 21×30 cm, 4 pages, 9 figures.

Conduite forcée exécutée sous forme de puits incliné, en partie blindé et en partie non blindé. Sa conception et son exécution présentent certaines particularités dont cette étude fait l'objet.

**Contribution à l'étude de la tenue de la fréquence dans un complexe électrique**, par Michel Cuénod, ingénieur électrique, Albert Jacques, ingénieur civil des mines et électricien, Raymond Renchon, ingénieur électrique. Extrait du Bulletin trimestriel de la Société belge des électriciens, t. 69, n° 1 (janvier-mars 1953). — Une brochure 21×30 cm, 14 pages, 12 figures.

Cette étude a pour but de dégager les relations qui existent entre, d'une part, les caractéristiques des moyens de production et de la charge d'un complexe électrique et, d'autre part, la tenue de la fréquence dans ce complexe. Ces relations constituent une théorie fondamentale dont les applications sont nombreuses. Parmi les plus importantes, il y a la prédétermination des fluctuations de fréquence dans un complexe isolé que l'on considère sous divers aspects, la détermination des fluctuations de puissance à prévoir sur une liaison nouvelle d'interconnexion ; il y a également les questions de stabilité des réglages dans les réseaux, en relation avec les propriétés des générateurs, des régulateurs et de la charge.

**Quelques aspects du développement des réseaux électriques en Suisse**, par Michel Cuénod. Extrait du « Bulletin trimestriel de la Société belge des électriciens », tome 70, n° 2 (avril-juin 1954). — Une brochure 21×30 cm, 20 pages, 11 figures.

Cet exposé donne un aperçu sommaire de la production et de la consommation de l'énergie électrique en Suisse, en indique les coûts. Il décrit aussi l'organisation administrative des réseaux électriques en Suisse, le développement de leur interconnexion entre eux et avec l'étranger. Il montre encore sous quel jour se présente actuellement le problème de l'intégration du réseau suisse dans le cadre du réseau européen.

**Le réglage des centrales hydro-électriques disposées en cascade**, par M. Cuénod et A. Terrisse, ingénieurs à la Société Ofinco, Genève. Tiré à part de la « Schweizerische Bauzeitung », année 72, n° 31, juillet 1954. — Une brochure 21×30 cm, 7 pages, 13 figures.

Etude du principe de ce réglage et des conditions de stabilité. Applications pratiques. Contrôle expérimental du fonctionnement du réglage à niveau d'eau constant.

**Contrôle du réglage des puissances d'échange entre réseaux électriques interconnectés**, par M. Cuénod, A. Jacques et R. Renchon, ingénieurs. Extrait du « Bulletin de la Société française des électriciens », série 7, tome IV, n° 39 (mars 1954). Paris, Gauthier-Villars, 1954. — Une brochure 21×27 cm, 15 pages, 22 figures.

Le réglage des puissances d'échange dans le cadre d'une interconnexion internationale doit être effectué selon le principe du réglage puissance-fréquence. L'exposé décrit certains moyens propres à contrôler le fonctionnement de ce réglage.

**Nouveau procédé pour la stabilisation de la marche de centrales hydro-électriques avec chambre d'équilibre. Etude théorique et résultats expérimentaux**, par M. Cuénod, ingénieur E.P.F., et A. Gardel, ingénieur E.P.U.L. Extrait de « La houille blanche », n° 3, juin 1954. — Une brochure 22×29 cm, 8 pages, 8 figures.

Nouvelle méthode de stabilisation des oscillations du plan d'eau de chambres d'équilibre par asservissement de la charge électrique à la charge hydraulique. Résultat d'essais effectués à la centrale d'Oelberg (canton de Fribourg, Suisse). Ces essais ont démontré qu'il est

possible de maintenir une marche stable de l'usine malgré une réduction de la section de la chambre d'équilibre de 300 à 7 m<sup>2</sup>. Le choix des dimensions d'une chambre d'équilibre peut être libéré des servitudes que lui impose la condition de stabilité des oscillations dues au réglage.

**Neue schweizerische Stahlbauten**. Tirage à part de la « Schweiz. Bauzeitung », 1953, n° 23 et 25. — Une brochure 21×30 cm, 23 pages, figures.

Ensemble d'articles illustrant les particularités de quelques nouvelles constructions métalliques réalisées en Suisse : charpentes d'immeubles et de ponts, utilisation des tubes, escaliers hélicoïdaux, vannes planes et vannes à secteur, téléphériques, etc.

## SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

### 64<sup>e</sup> assemblée générale de la S.I.A., à St-Gall

24-26 juin 1955

#### Programme provisoire

##### Vendredi 24 juin

Après-midi : Visite de la bibliothèque abbatiale et de la ville.

Env. 17 h. Assemblée des délégués dans la salle du Grand Conseil.

Pour les dames : Visite de la collection de broderies Iklé au Musée de l'industrie et des arts et métiers.

Diner dans les hôtels.

Env. 20 h. 30 : En cas de beau temps, sérénade dans le cloître Sainte-Catherine.

##### Samedi 25 juin

Matin :

#### Excursions :

a) Visite des travaux de régularisation du cours du Rhin. Promenade par le Stoss-Alstätten jusqu'au delta du Rhin.

b) Visite de la fabrique d'instruments optiques de la S. A. de vente des instruments de géodésie Henri Wild, Heerbrugg. Promenade dans le pays d'Appenzell.

c) Usines d'avions et de véhicules S. A., Altenrhein.

d) Fabrique de machines S. A. Ad. Saurer, Arbon.

e) Säntis et promenade dans le pays d'Appenzell.

f) Buhler frères, Uzwil, et toitures en voûtes minces à Gossau.

g) Nouvelle tuilerie à Isthofen/TG.

h) Industrie du bois S. A., St. Margrethen. Tous les participants aux excursions se retrouvent à 12 h. 30 au port de Rorschach pour une promenade en bateau à vapeur sur le lac de Constance ; déjeuner sur le bateau.

Env. 17 h. : Arrivée à Romanshorn.

Env. 17 h. 30 : Retour à Saint-Gall par le chemin de fer Bodensee-Toggenbourg.

Env. 19 h. 30 : Banquet et soirée récréative dans les grandes salles du Restaurant Schützengarten.

##### Dimanche 26 juin

9 h. 45 :

Assemblée générale dans la salle du Grand Conseil, suivie de deux courtes conférences en allemand et en français.

Eventuellement réception par les autorités saint-galloises.

Déjeuner dans les hôtels et clôture de l'assemblée.

Les membres de la S.I.A. sont priés de réserver dès aujourd'hui ces dates.